

No. 23132

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
PORTUGAL**

**Agreement concerning financial co-operation. Signed at  
Lisbon on 4 February 1983**

*Authentic texts: German and Portuguese.*

*Registered by the Federal Republic of Germany on 8 November 1984.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
PORTUGAL**

**Accord de coopération financière. Signé à Lisbonne le 4 février  
1983**

*Textes authentiques : allemand et portugais.*

*Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 8 novembre 1984.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC CONCERNING FINANCIAL CO-OPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Portuguese Republic,

In the spirit of the friendly relations existing between the Federal Republic of Germany and the Portuguese Republic,

Desiring to strengthen and enhance these friendly relations through financial co-operation as partners,

Aware that the maintenance of these relations constitutes the basis of this Agreement,

Intending to contribute to social and economic development in the Portuguese Republic,

Have agreed as follows:

*Article 1.* (1) The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the Portuguese Republic and/or other borrowers to be selected jointly by the two Governments to raise with the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt am Main, loans up to a total of DM 100,000,000 (one hundred million deutsche mark).

(2) The loans are intended to finance the following projects, provided that they qualify for promotion:

- (a) Up to DM 40,000,000 (forty million deutsche mark) for financing the further development of the anti-flood protection and irrigation project on the River Mondego;
- (b) Up to DM 27,000,000 (twenty-seven million deutsche mark) for financing municipal infrastructural activities through the Caixa Geral de Depósitos;
- (c) Up to DM 15,000,000 (fifteen million deutsche mark) for financing the further development of Figueira da Foz fishing port;
- (d) Up to DM 15,000,000 (fifteen million deutsche mark) for financing the potable water supply system in the Ostalgarve;
- (e) Up to DM 3,000,000 (three million deutsche mark) for financing feasibility studies.

(3) The projects referred to in paragraph 2 may be replaced by other projects if the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Portuguese Republic so agree.

*Article 2.* (1) Utilization of the loans referred to in article 1 as well as the terms and conditions on which they are granted shall be governed by the contracts to be concluded between the Kreditanstalt für Wiederaufbau and the recipients of the loans, which shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

(2) The Portuguese Republic, to the extent that it is not itself a borrower, shall stand surety *vis-à-vis* the Kreditanstalt für Wiederaufbau for all deutsche mark payments to be made in discharge of the borrowers' liabilities under the contracts to be concluded pursuant to paragraph 1 above.

<sup>1</sup> Came into force on 4 February 1983 by signature, in accordance with article 8.

*Article 3.* The Government of the Portuguese Republic shall exempt the Kreditanstalt für Wiederaufbau from all taxes and other fiscal charges levied in Portugal in connection with the conclusion and execution of the contracts referred to in article 2.

*Article 4.* The Government of the Portuguese Republic shall allow passengers and suppliers free choice of transport enterprises for such transport by land, sea and air of persons and goods as results from the granting of the loans, refrain from taking any measures that might exclude or impede the participation on equal terms of transport enterprises having their principal place of business in the German area of application of this Agreement, and grant any necessary permits for the participation of such enterprises.

*Article 5.* Supplies and services for projects financed from the loans shall, unless otherwise provided for in individual cases, be subject to international public tender.

*Article 6.* With regard to supplies and services resulting from the granting of the loans, the Government of the Federal Republic of Germany attaches particular importance to preference being given to the economic potential of *Land Berlin*.

*Article 7.* With the exception of those provisions of article 4 which refer to air transport, this Agreement shall also apply to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a declaration to the contrary to the Government of the Portuguese Republic within the three months following the date of entry into force of this Agreement.

*Article 8.* This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

DONE at Lisbon on 4 February 1983, in two originals, in the German and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:

W. SCHATTMANN

For the Government of the Portuguese Republic:

JOÃO SALGUEIRO

---